

SIGMA

20mm F2 DG DN

Contemporary

0 2 2

BRUGSANVISNING
RUKOVODSTVO PO EKSPLOATACII
MANUAL DE INSTRUÇÕES
التعليمات
사용자 설명서

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugvejledning grundigt inden objektivet bruges.

⚠ ADVARSEL!!：SIKKERHEDS FORANSTALTNING

- ◆Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenskader, der kan føre til, at man mister synet.
- ◆Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- ◆Objektivbajonetens form er meget kompleks. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

BESKRIVELSE AF DELENES (fig.1)

- ① Filterindfæringsveind
- ② Fokuseringsring
- ③ Blænde ring
- ④ Fokuseringsmetodeomskifter
- ⑤ Bajonetfatning
- ⑥ Modlysblænde
- ⑦ Plastik Frontdæksel
- ⑧ Metal Frontdæksel

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på – og afmonteres kamerhuset.

- ◆På overfladen af objektivatfætningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med hænderingen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skader.

FOKUSERING

For autofocusfunktion stilles fokusvalgeren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusvalgeren på "MF" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- ◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusering vælges.

BLÆNDERING

Objektivet har en blændering som kan anvendes til at justere blændevariden når man arbejder i Blænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

- ◆kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.

- ◆Kontroller kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

FRONTDÆKSEL

Ud over standardfrontdækslet i plast, findes der også et metaldæksel der giver bedre integration.

- ◆Metaldækslet monteres på objektivet ved hjælp af magneter. Sørg venligst for ikke at lægge kredittkort (magnetisk kort) eller andre objekter tæt på metaldækslets magneter, da det kan ødelægge data på kortet.

- ◆Metaldækslet kan ikke bruges sammen med et filter. Når der bruges filter, så skal det medfølgende plastdæksel anvendes.

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfatning. Modlysblænden modvirker generende refleksér, ”spøgelsesbilleder”, og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helfast fast (fig.4).

- ◆For at opbevare objektivet og modlysblænden i tuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres omvendt (fig.5).

GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- ◆Undgå hårde sted, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

- ◆Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antistatfælsbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra melkølger og anden kemisk påvirkning.

- ◆Benyt ALDRIG fyrerfyrer, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Renger kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

- ◆Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg for at der holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

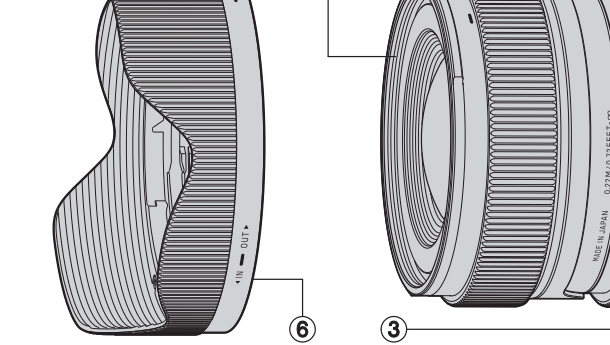
- ◆Pludselige temperatursvudning kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt uendørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	11-13	Maximal forstøringsgrad	1:6.7
Synsvinkel	94.5°	Filtergevind	Ø62mm
Mindeste blændeåbning	F22	Dimensioner (maksimal diameter x længde)	Ø70 x 72.4mm
Nærgrense	0.22m	Vægt	370g

- ◆Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.
- ◆Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.

(1)



简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书，阅读完毕后，请妥善保管说明书，以备日后参考。
此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

警告!! 安全防护措施

- ◆请勿通过镜头直视太阳或强光。否则，会对眼睛或视力造成损害。
- ◆单独放置镜头或镜头与相机组合放置时，请盖上镜头前盖。否则存在聚光，导致火灾的可能性。
- ◆由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

BEKRIJVELSE AF DELENE (fig.1)

- ① Filterindfæringsveind
- ② Fokuseringsring
- ③ Blænde ring
- ④ Fokuseringsmetodeomskifter
- ⑤ Bajonetfatning
- ⑥ Modlysblænde
- ⑦ Plastik Frontdæksel
- ⑧ Metal Frontdæksel

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på – og afmonteres kamerhuset.

- ◆På overfladen af objektivatfætningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med hænderingen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skader.

FOKUSERING

For autofocusfunktion stilles fokusvalgeren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusvalgeren på "MF" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- ◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusering vælges.

BLÆNDERING

Objektivet har en blændering som kan anvendes til at justere blændevariden når man arbejder i Blænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

- ◆kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.

- ◆Kontroller kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

FRONTDÆKSEL

Ud over standardfrontdækslet i plast, findes der også et metaldæksel der giver bedre integration.

- ◆Metaldækslet monteres på objektivet ved hjælp af magneter. Sørg venligst for ikke at lægge kredittkort (magnetisk kort) eller andre objekter tæt på metaldækslets magneter, da det kan ødelægge data på kortet.

- ◆Metaldækslet kan ikke bruges sammen med et filter. Når der bruges filter, så skal det medfølgende plastdæksel anvendes.

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfatning. Modlysblænden modvirker generende refleksér, ”spøgelsesbilleder”, og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helfast fast (fig.4).

- ◆For at opbevare objektivet og modlysblænden i tuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres omvendt (fig.5).

GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- ◆Undgå hårde sted, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

- ◆Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antistatfælsbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra melkølger og anden kemisk påvirkning.

- ◆Benyt ALDRIG fyrerfyrer, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Renger kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

- ◆Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg for at der holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

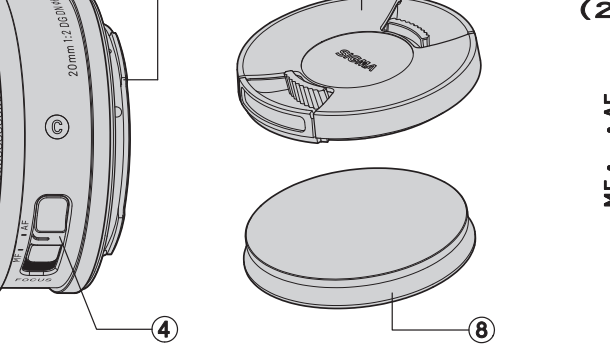
- ◆Pludselige temperatursvudning kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt uendørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	11-13	Maximal forstøringsgrad	1:6.7
Synsvinkel	94.5°	Filtergevind	Ø62mm
Mindeste blændeåbning	F22	Dimensioner (maksimal diameter x længde)	Ø70 x 72.4mm
Nærgrense	0.22m	Vægt	370g

- ◆Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.
- ◆Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.

(2)



繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。
此使用說明書為各品牌相機通用版本，與特定品牌相機有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

警告!!：安全防範措施

- ◆不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷者，或有損視力。
- ◆鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
- ◆接環形狀複雜，請小心使用，以免做成損傷。

部件說明 (圖 1)

- ① 濾鏡螺絲紋
- ② 對焦環
- ③ 光圈環
- ④ 對焦模式選擇按鈕
- ⑤ 接環
- ⑥ 遮光罩
- ⑦ 塑膠前蓋
- ⑧ 金屬前蓋

安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

- ◆請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，划痕或污垢可能會造成故障或損壞。

對焦

若您要選用自动对焦，请将对焦模式选择按钮拨至“AF”位置(图 2)。选用手动对焦，可将对焦模式选择按钮拨至“MF”位置 (图 3)，您即可通过旋转对焦环手动对焦。
●相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。

- ◆對焦環的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

光圈環

由一个光圈环组成。该光圈环可以在在光圈优先自动模式和手动曝光模式下，用来调整光圈值。

- ◆部分相机不支持该功能。

- ◆关于如何调整曝光，请参见相机的使用说明。

前盖

除了标准塑料前盖，也提供更好结合性的金属前盖。

- ◆该金属前盖是用磁石与镜头相结合的。由于会引起物品失效或数据丢失，请勿将信用卡 (磁卡) 或其他易受磁铁干扰的物品靠近前盖上的磁石。

- ◆金属前盖无法与滤镜一起使用。如果使用了滤镜，请配合配套的塑料前盖使用。

遮光罩

随镜附送的遮光罩，可以有效遮挡影响画面的有害光线。使用时，请确保遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧 (图 4)。

- ◆遮光罩可以反装，便于携带或存放 (图 5)。

保存、使用中的注意事项

由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密闭性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等的地方。

- ◆请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可以用吹灰球或镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和柔软棉纸轻轻擦拭。汽油、稀释液 (香香水) 等有机溶剂切勿使用。

- ◆该镜头非防水结构。雨天或近水源的地方使用时，请勿弄湿。若镜头内部进尘，存在引起较大故障，导致无法维修的可能性。

- ◆环境温度突变时，镜头内部可能产生水蒸汽结露现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请放置在镜头盒或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

保養及存放

- ◆應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

- ◆如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。

為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣體的地方。

- ◆鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機清潔劑。

- ◆本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修理。

- ◆溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

鏡頭結構	11-13	最大放大倍率	1:6.7
視 角	94.5°	濾鏡口径	Ø62mm
最近光圏	F22	最大直径 x 长度	Ø70x72.4mm
最近對焦距離	0.22m	重量	370g

- ◆尺寸和重量包括 L 接環。

- ◆鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

制造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION

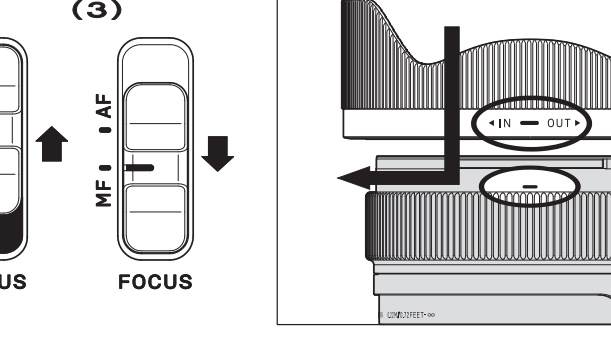
上海市浦东新区宋园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元

售后服务: 400-852-8080 代表: 021-6233-1086

FAX: 021-6233-1167

2021 年 11 月印刷

(3)



한국어

시그마 렌즈를 구입해주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트별 공용설명서에 되어 있으며 렌즈함께마다 사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

⚠ 경고!!：안전상의 주의사항

- ◆렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈이 손상을 입거나 설명의 위험이 있습니다.
- ◆카메라에 렌즈를 장착한 것과는 관계없이, 렌즈 캡 없이 대강 아래에 두지 마십시오. 이것은 렌즈를 통해 태양광이 집중되어 화재의 원인이 되는 것을 방지하기 위함입니다.
- ◆마운트 부위는 매우 정교합니다. 마운트 부위가 손상을 입지 않도록 주의하시기 바랍니다.

각부의 명칭(그림 1)

- ① 필터소켓
- ② 포커스
- ③ 조리개 링
- ④ 포커스 모드 전환스위치
- ⑤ 링마운트
- ⑥ 렌즈 후드
- ⑦ 플라스틱 전면 캡
- ⑧ 메탈 전면 캡

렌즈 장착방법

카메라에 탈 부착하는 방법은 사용 설명서를 확인하시기 바랍니다.

- ◆렌즈마운트 표면에 전기 접점이 있습니다. 스크래치 또는 먼지가 묻을 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있으므로 사용자 유의하시기 바랍니다.

초점

오토 포커스 작동을 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시기 바랍니다 (그림 2). 포커스를 수동으로 설정하기를 원하실 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다 (그림 3).

- ◆카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

아이리스 링

해당 렌즈는 아이리스 링을 채용하여 조리개 우선 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서도 조리개 값을 조절할 수 있습니다.

- ◆일부 카메라에는 아이리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.

- ◆노출 값을 조정하려면 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

전면 캡

플라스틱 전면 캡 외에도 더 나은 사용을 위해 금속 전면 캡을 사용할 수 있습니다.

- ◆금속 전면 캡은 자석을 사용하여 렌즈에 부착합니다. 카드에 있는 데이터가 손상될 수 있으므로, 신용 카드 (마그네틱 카드) 또는 기타 물체를 금속 전면 캡의 자석 가까이 두지 마세요.

- ◆금속 전면 캡은 필터와 함께 사용할 수 없습니다. 필터를 사용할 때는 플라스틱 전면 캡을 사용하세요.

렌즈 후드

렌즈 후드는 화질에 영향을 미치는 유해광선의 차단효과가 있습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드를 시계방향으로 돌려 고정될 때 까지 확실하게 장착합니다 (그림 4).

- ◆후대 시 렌즈 후드를 역방향으로 장착하여 시계방향으로 돌려 고정하여 주십시오 (그림 5).

관리, 취급상의 주의

- ◆습기는 곰팡이 및 산화의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 건조제와 함께 밀봉가능한 용기에 넣어 보관하십시오. 나프탈렌 등 방충제가 있는 곳에서 함께 보관하지 않습니다.

- ◆鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機清潔劑。

- ◆本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修理。

- ◆環境溫度突變時，鏡頭內部可能產生水蒸汽結露現象。從寒冷室外進入溫暖室內時，請放置在鏡頭盒或者封口塑料袋中，直至鏡頭溫度與環境溫度相近時再取出。

- ◆溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

鏡頭結構	11-13	最大放大倍率	1:6.7
視 角	94.5°	濾鏡口径	Ø62mm
最近光圏	F22	最大直径 x 长度	Ø70x72.4mm
最近對焦距離	0.22m	重量	370g

- ◆尺寸和重量包括 L 接環。

- ◆鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

製造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION

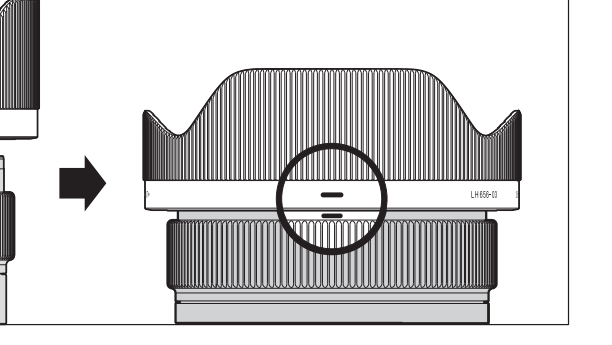
上海市浦东新区宋园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元

售后服务: 400-852-8080 代表: 021-6233-1086

FAX: 021-6233-1167

2021 年 11 月印刷

(4)



РУССКИЙ

Благодарим Вас за покупку объектива Sigma. Для получения наибольшей отдачи и удовлетворения от эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите эту инструкцию полностью до того как начнёте пользоваться объективом.

⚠ ВНИМАНИЕ!!：МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- ◆Не смотрите на солнце через объектив. Это может повредить глаза или лишьт зрения.
- ◆Независимо от того, установлен объектив на камере или нет, не оставляйте его на солнце со снятыми крышками. Это может привести к концентрации линзами объектива солнечных лучей и возникновению пожара.
- ◆Байонет объектива имеет очень сложную форму. Обращайтесь с объективом так, чтобы это не привело к повреждениям или травмам.

ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ОБЪЕКТИВА (рис.1)

- ① Посадочное место для фильтра
- ② Фокусировочное кольцо
- ③ Кольцо диафрагмы
- ④ Переключатель режимов фокусировки
- ⑤ Байонет
- ⑥ Бленда
- ⑦ Передняя крышка
- ⑧ Пластиковая передняя крышка
- ⑨ Металлическая передняя крышка

КРЕПЛЕНИЕ К КАМЕРЕ

Внимательно изучите в инструкции порядок установки объектива на камеру.

- ◆Будьте внимательными и осторожны при установке или снятии объектива с камеры, не поврейте электрические контакты, расположенные на байонете камеры.

ФОКУСИРОВКА

Чтобы работать в режиме автофокусировки, установите переключатель режимов фокусировки в положение AF (рис.2). Для фокусировки в ручном режиме – переведите переключатель режимов фокусировки в положение MF (рис.3). Теперь вы можете фокусироваться, вращая фокусировочное